

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO
8670-1

First edition
Première édition
1988-07-01



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

Ostomy collection bags

Part 1:
Vocabulary

Poches de recueil pour stomie

Partie 1:
Vocabulaire

Reference number
Numéro de référence
ISO 8670-1 : 1988 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8670-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation de l'électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8670-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

© International Organization for Standardization, 1988 ●

© Organisation internationale de normalisation, 1988 ●

Ostomy collection bags —

Part 1: Vocabulary

1 Scope and field of application

This part of ISO 8670 defines terms used in International Standards dealing with ostomy collection bags; related medical terms are not defined.

The terms do not individually or collectively define or recommend a product of a specific design, style or size.

NOTE — If a term has one or more permitted synonyms, the terms are listed in order of preference; deprecated synonyms are followed by the word "deprecated". Alphabetical indexes of the terms in English and French are provided.

2 Terms and definitions

2.1 ostomy bag: Flexible container for collecting body effluent from a stoma.

2.2 ostomy belt: Belt that holds an ostomy bag in place.

2.3 closed-ended bag; non-drainable bag; closed-ended pouch (deprecated); non-drainable pouch (deprecated): Flexible container, without an opening for drainage, for collecting body effluent from a stoma.

2.4 open-ended bag; drainable bag; open-ended pouch (deprecated); drainable pouch (deprecated): Flexible container, with an opening for drainage, for collecting body effluent from a stoma.

2.5 open-ended bag closure: Device that allows drainage and reclosure of an open-ended bag.

2.6 flatus vent: Opening that allows escape of flatus from a bag.

2.7 non-return valve; anti-reflux valve (deprecated): Device that prevents or minimizes back-flow.

Poches de recueil pour stomie —

Partie 1: Vocabulaire

1 Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8670 définit les termes utilisés dans les Normes internationales traitant des poches de recueil pour stomie; les termes médicaux associés ne sont pas définis.

Les termes ne définissent ni ne recommandent individuellement ou collectivement un produit d'une conception ou d'une dimension spécifique.

NOTE — Lorsqu'un terme possède un ou plusieurs synonymes admis, les termes sont donnés dans l'ordre de préférence; un synonyme à éviter est suivi de la mention « à éviter ». Les index alphabétiques des termes en anglais et en français sont donnés en fin de document.

2 Termes et définitions

2.1 poche pour stomie: Récipient souple pour le recueil d'effluent corporel à partir d'une stomie.

2.2 sangle pour stomie: Sangle qui maintient en place une poche pour stomie.

2.3 poche scellée; poche non vidable; sachet scellé (à éviter); sachet non vidable (à éviter): Récipient souple, sans orifice d'évacuation, pour le recueil d'effluent corporel à partir d'une stomie.

2.4 poche ouverte; poche vidable; sachet ouvert (à éviter); sachet vidable (à éviter): Récipient souple, muni d'une ouverture d'évacuation, pour le recueil d'effluent à partir d'une stomie.

2.5 fermeture de poche ouverte: Dispositif permettant de vider et de refermer une poche ouverte.

2.6 orifice d'échappement des gaz: Ouverture qui permet l'évacuation de flatuosités contenues dans la poche.

2.7 soupape de non-retour; soupape antireflux (à éviter): Dispositif qui évite ou réduit le refoulement.